

Calderines de presión
6110/6110 Co/652/653
Pressure pots

manual de instrucciones
lista de repuestos

instruction manual
spare parts list

Índice

1 Advertencias	pág. 4
2 Montaje del equipo	pág. 4
3 Puesta en marcha	pág. 4
4 Elementos de seguridad	pág. 5
5 Parada y limpieza	pág. 5
6 Consejos generales	pág. 6
7 Seguridad	pág. 7
8 Uso general	pág. 7
9 Homologaciones	pág. 7
10 Lista de recambios	pág. 8
11 Condiciones de garantía	pág. 10
12 Declaración de conformidad	pág. 10

1. ADVERTENCIAS

1. Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

2. Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

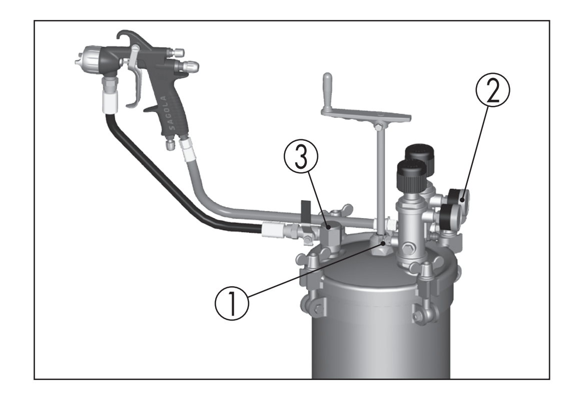
3. El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

2. MONTAJE DEL EQUIPO

1. Entrada de aire al calderín.

2. Regulador de presión del calderín.

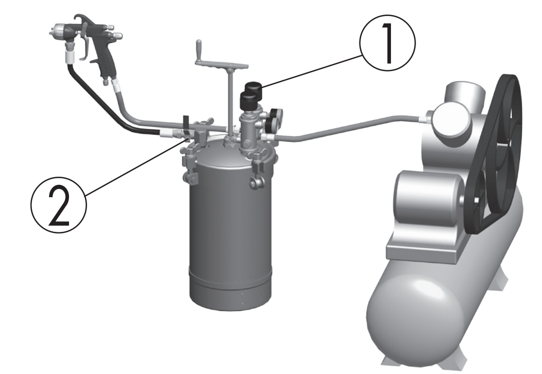
3. Válvula de descarga.



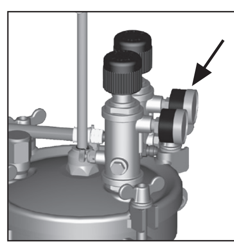
3. PUESTA EN MARCHA

1. Conecte el calderín al compresor. Gire el volante del regulador (1) en sentido opuesto a las agujas del reloj. Cierre la vávula de salida de producto (2).

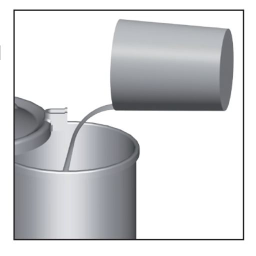
2. Una vez realizado el montaje del equipo, compruebe que la manguera esté conectada correctamente.

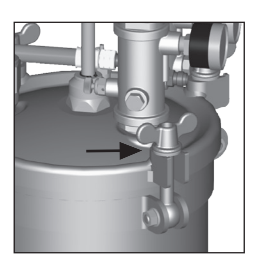


- Antes de realizar cualquier operación con el calderín, compruebe que esté completamente despresurizado (el manómetro marca 0).

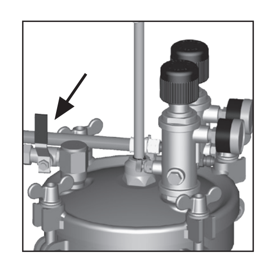


- Desconecte la manguera de aire del regulador. Levante la tapa y proceda a llenar el calderín.

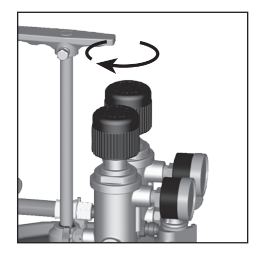




- Una vez llenado el calderín, cierre la tapa.

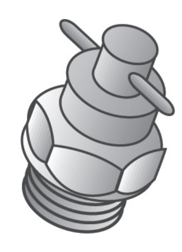


- Una vez asegurado el cierre completo de la tapa del calderín, abra la vávula de salida de producto y conecte de nuevo la manguera de aire al calderín.



- Gire el regulador de presión (1), comprobando que el preducto salga por la pistola, a través de la manguera.

4. ELEMENTOS DE SEGURIDAD



1. **VÁLVULA DE DESCARGA**

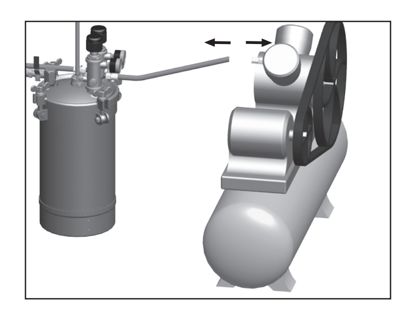
Esta vávula cumple la función de despresurización del calderín. (652/653 INOX)



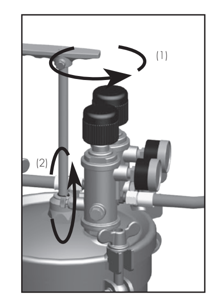
2. **VÁVULA DE SEGURIDAD**

Esta vávula actúa evacuando el aire a presión que sobrepasa a la presión de tarado en el calderín. No golpee, ni manipule esta válvula y compruebe periódicamente su funcionamiento.

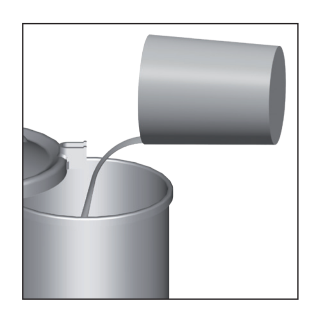
5. PARADA Y LIMPIEZA



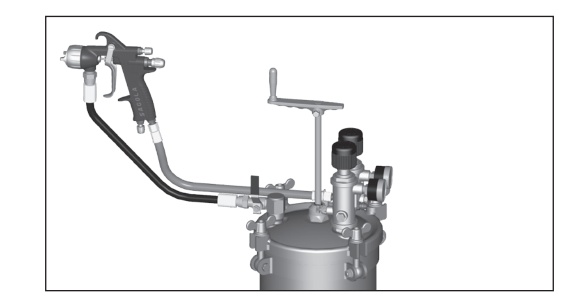
1. Desconecte el calderín del compresor de aire.



2. Despresurice el calderín girando primero el volante (1) y después el (2).



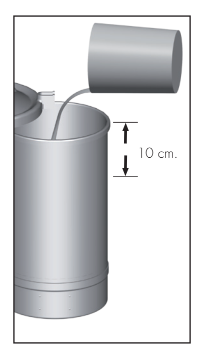
3. Una vez abierto el calderín, límpielo con un diluyente adecuado.



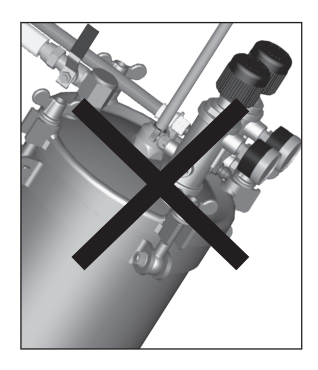
4. Ciérrelo de nuevo y realice la operación de puesta en marcha recirculando el producto diluyente por las mangueras y pistolas, tantas veces como sea necesario.

6. CONSEJOS GENERALES

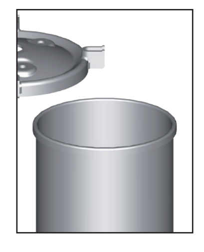
- Deje como mínimo 10 cm. libres entre el producto y la tapa.



- Evite mover el calderín o tumbarlo con producto en su interior.



- Asegúrese del cierre perfecto de la tapa y el depósito, manteniendo las partes de contacto (depósito y tapa) limpias de producto.



7. SEGURIDAD

1. Para cualquier reparación, desconecte el equipo de la red de aire.

2. Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.

3. Utilice equipos respiratorios homologados.

4. Utilice gafas protectoras y protectores sonoros.

5. Utilice mangueras antiestáticas Sagola para eliminar las posibles descargas eléctricas que pudieran crear riesgos de incendio o explosión.

6. La utilización de disolventes y/o detergentes que contengan hidrocarburos halogenados (Tricloretano, Cloruro de Metilo, etc.) pueden originar reacciones químicas en el equipo, así como en sus componentes cincados (el tricloretano mezclado con pequeñas cantidades de agua produce ácido clorhídrico) Debido a ello, tales componentes pueden oxidarse y en casos extremos, la reacción química originada puede efectuarse de forma explosiva. Recomendamos que utilicen productos que no contengan los componentes mencionados. En ningún caso se deben utilizar ácidos, sosa (álcalis o decapantes, etc) para su limpieza.

7. El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

8. USO GENERAL

Aplicación de colas y adhesivos.

9. HOMOLOGACIONES

ESPAÑA - Homologado por el Ministerio de Industria y Energía con los números AP 1070 FBZ 2330.

FRANCIA - Construídos según norma CODAP, y de acuerdo con las Órdenes Ministeriales de fechas 18/01/43.

GRAN BRETAÑA - Construídos según normas BRITISH STANDARD 1101-1977.

ALEMANIA - Construídos según normas A.D. MERKBLÄTTER.

10. LISTA DE RECAMBIOS



ed. 11

8 — 1 (6110) / 2 (6110 CO)

11 — 1 (0-8 bar) / 2 (0-4 bar)

3 — 1 (6110) / 2 (6110 CO)

Nº	Cod.	U.
01	54410101	4
02	55712108	4
03/1	56456801	1
03/2	57550904	1
04	55710316	1
05	87460505	1
06	56417131	1
07	51610611	1
08/1	56415109	1
08/2	56415110	1
09	53111018	1
10	54210263	1
11/1	54550022	1

Nº	Cod.	U.
11/2	54550007	1
12	54210269	1
13	51910227	1
14	56410068	1
15	54210272	1
16	50410211	2
17	54410204	1
18	50850003	5
19	50650301	2
20	57251002	1
21	57251004	2
22	57450905	2
23	51510209	4

Nº	Cod.	U.
24	53110308	4
25	57210016	4
26	50850405	4
27	57550110	1
28	57450909	4
29	57451005	1
30	54210270	1
31	54410203	1
32	51910226	1
33	50850018	1
34	57510003	1
35	54710215	1
36	55712159	1

Nº	Cod.	U.
37	50810209	2
38	56410021	2
39	54710233	2
40	56414906	2
41	56414715	2
42	54710254	2
43	51911517	2
44	57411305	2
45	57810327	2
46	56415802	1
47	57411208	1
48	54250975	3
49	56414908	1

Nº	Cod.	U.
50	54251001	2
51	54250939	2
52	54251003	2
53	52411607	1
54	54210217	1
55	80860025	1
56	57411210	1
57	50850409	1
58	57450913	1

- Este dibujo no es la lista de materiales
- This drawing is not the bill of materials
- Ce schèma n'est pas la liste de materiaux
- Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste
- Este desenho não é la lista de materiais
- Questo disegno non è la distinta base

10. LISTA DE RECAMBIOS



línea **652/653**

(*) Min. 5 u. ed. 11

82: 1 (Simple) 2 (Doble)

1 (0-4 bar) std. 2 (0-8 bar) 3 (0-12 bar) std.

15: 1 (652) 2 (653)

85: 1 (25 l.) 2 (50 l.)

19: 1 (652) 2 (653)

1 (Ø8mm.) 2 (Ø10mm.)

04: 1 ( ) 652/653 2 ( ) 452 3 ( ) 453

Aire 8x15: 1 (6m.) 2 (11m.) 3 (16m.) 4 (21m.) 5 (26m.)

Producto 8x16: 1 (6m.) 2 (11m.) 3 (16m.) 4 (21m.) 5 (26m.) — 20x26: 10 (5m.) 11 (10m.) 12 (15m.) 13 (20m.) 14(25m.)

KAMLOCK 15 (5m.)

Nº	Cod.	U.
02	57550903	1
03	56417504	1
04/1	54210213	1
04/2	54210252	1
04/3	54210214	1
05	87460303	1
06	50650407	2
07	56411904	1
08	57810103	6
09	51510205	6
10	50850609	12
11	53110305	6
12	57550101	1
13	55710610	1
14/1	56414909	1
14/2	56414918	1
15/1	56417111	1
15/2	56417113	1
16	51910207	1
17	56050005	2
18	50650304	2
19/1	53111009	1
19/2	53111011	1
20	56417901	1
21	51510201	1
22	53110304	3
23	50850607	6
24	54250962	1
25	53110015	1
26	56416302	1
27	57450905	4
28	50410205	2
29	57251004	4
30	57251017	4
31	56311001	4
32	57251022	4
33	56250302	4
34	57450911	4
35	57450912	4
36	56414910	1
37	55710505	1
38	57550003	1
39	57310603	1
40	55750805	1
41	57411101	1
42	57411104	1
43	54410202	1
44	57251009	1
45	56414007	1
46	10510101	1
47	57251014	2
48	56310713	1
49	51910105	1
50	54850406	1
51	10510201	1
52	51910106	1
53	56310703	1
54	57250806	4
55	57450909	1
56	54850201	1
57	56415607	1
58	54710254	2
59	54710215	1
60	57510003	1
61	56410021	2
62	54710233	2
63	50810026	1
64/1	54550007	1
64/2	54550022	1
64/3	54550016	1
65	57810327	2
66	57411305	2
67	54250975	3
68	51911517	2
69	56414715	2
70	54251003	2
71	55712159	1
72	50810209	2
73	54251001	2
74	56414906	2
75	54250939	2
76	57411208	1
77	57411210	1
78	56415802	1
79	55712108	4
80	55710316	2
81	56414908	1
82/1	56415110	1
82/2	56415109	1
83	55750803	1
84	55752011	1
85/1	52411608	1
85/2	52411609	1
86	56415608	1
87	52710013	1
88	56416202	1
89	50810206	1
90/1	56414024	1
90/2	56414025	1
90/3	56414027	1
90/4	56414028	1
90/5	56414026	1
91/1	56414116	1
91/2	56414117	1
91/3	56414115	1
91/4	56414118	1
91/5	56414119	1
91/10	56414111	1
91/11	56414112	1
91/12	56414113	1
91/13	56414114	1
91/14	56414120	1
91/15	56414101	1
92	54210217	1
93	50850409	1
94	57450913	1

- Este dibujo no es la lista de materiales
- This drawing is not the bill of materials
- Ce schèma n'est pas la liste de materiaux
- Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste
- Este desenho não é la lista de materiais
- Questo disegno non è la distinta base

11. CONDICIONES DE GARANTÍA

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de 2 años, a partir de la fecha de compra, que será indicada por e establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y prejuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas la modificaciones Técnicas.

12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Según la directiva 97/23/CE

Fabricante: **SAGOLA S.A.**

Dirección: **Calle Urartea, 6 · 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) · ESPAÑA**

Declaramos que el producto: CALDERÍN DE PRESIÓN

Marca: **SAGOLA**

Modelo: 6110 Inox / 6110 Co Inox / 652 Inox / 653 Inox

El equipo indicado reune los requisitos establecidos por la Directiva **97/23/CE**

Se encuentran disponibles, la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio del producto en la versión original, así como en los idiomas comunitarios de los usuarios.

En Vitoria-Gasteiz, a 01/03/2014

Director General

Index

1 Warning	page 4
2 Equipment assembly	page 4
3 Start up	page 4
4 Safety items	page 5
5 Stopping and cleaning	page 5
6 General advide	page 6
7 Safety	page 7
8 General use	page 7
9 Approvals	page 7
10 List of spares	page 8
11 Guarantee conditions	page 10
12 Declaration of conformity	page 10

1. WARNING

1. Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

2. Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

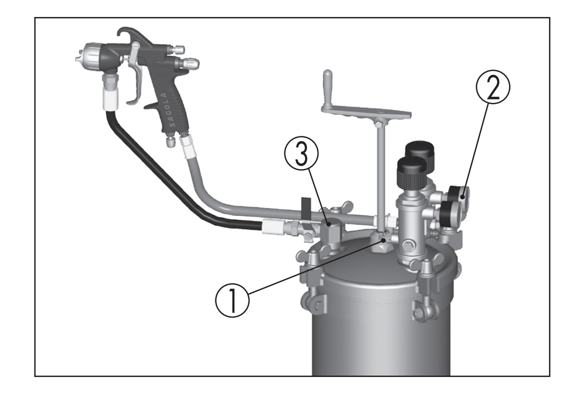
3. The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

2. EQUIPMENT ASSEMBLY

1. Air inlet to pressure pot.

2. Regulador de presión calderín.

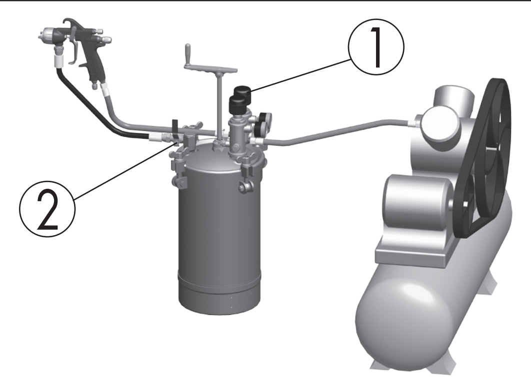
3. Discharge valve.



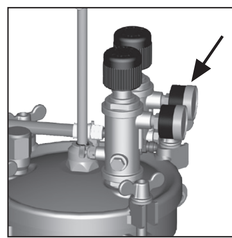
3. START UP

1. Connect the pressure pot to the compressor. Turn the regulator wheels (1) anticlockwise. Close the product outlet valves (2).

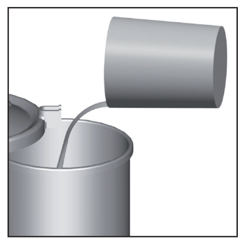
2. Once the equipment has been assembled, check that the hose is connected correctly.

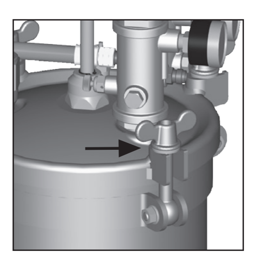


- Before operating the pressure pot, check that it completely depressurised (the pressure gauge show 0).

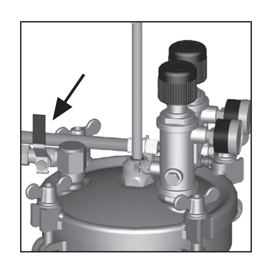


- Disconnect the air hose from the pressure regulator. Lift the lid and fill the pressure pot.

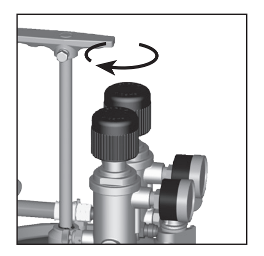




- Once the pressure pot is full, close the cover.

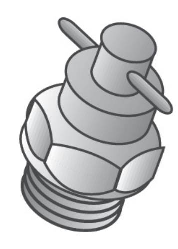


- Once the pressure pot lid has been closed securely, open the product outlet valve and connect the air hose to the pressure pot again.



- Turn the pressure regulator (1), checking that the product comes out of the gun through the hose.

4. SAFETY ITEMS



1. **DISCHARGE VALVE**

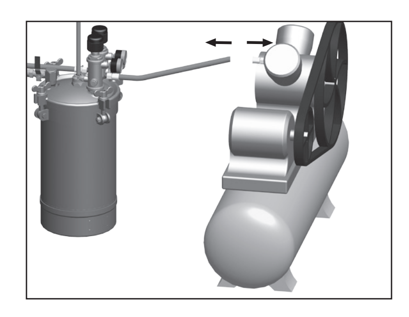
This valve has the function of depressurising the pressure pot. (652/653 INOX)



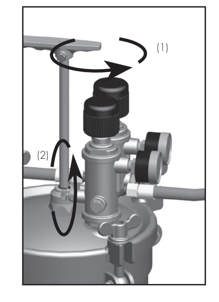
2. **SAFETY VALVE**

This valve operates by removing the pressurised air that exceeds the pressure set for the pressure pot. Do not knock or manipulate this valve and check that it operates correctly on a periodic basis.

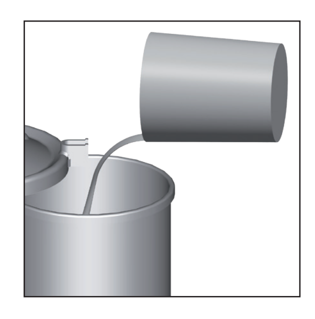
5. STOPPING AND CLEANING



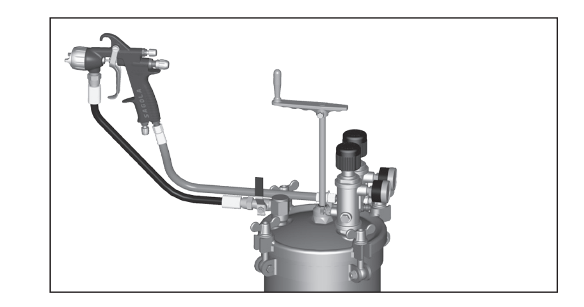
1. Disconnect the pressure pot from the air compressor.



2. Despressurise the pressure pot by first turning wheel (1) and then wheel (2).



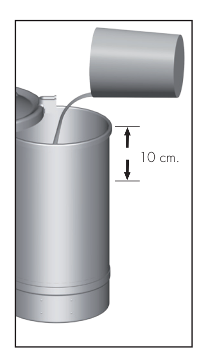
3. Once the pressure pot is open, clean with the appropiate thinner.



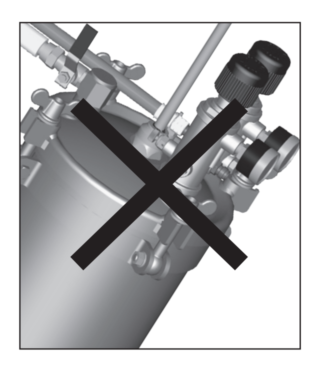
4. Close it again and perform the start-up rouline, re-circulating the thinner through the hoses and guns, as many times as necessary.

6. GENERAL ADVIDE

- Leave minimum of 10 cm. free between the product and the lid.



- Avoid moving the pressure pot or laying it on its side with product inside.



- Ensure that the lid and tank close perfectly, keeping the parts that come into contact (tank and lid free of product).



7. SAFETY

1. For all repairs, disconnect the unit from the compressed air network.

2. Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.

3. Use approved breathing units.

4. Use goggles and ear protectors.

5. Use Sagola antistatic hoses to eliminate possible electrical discharges that might create the risk of fire or explosion.

6. The use of solvents and/or detergents that contain halogenated hydrocarbons (Trichlorethane, Methyl chloride, etc.) may cause chemical reactions in the unit as well as in its zinc-coated components (trichloroethane mixed with small amounts of water produces hydrochloric acid). For this reason, these components may rust and in extreme cases the chemical reaction caused may be explosive. We recommend you to use products that do not contain the afore mentioned components. Do not use acids, soda (alkalis or pickling substances, etc.) for cleaning under any circumstances.

7. Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

8. GENERAL USE

Application of glues and adhesives.

9. APPROVALS

SPAIN - Approved by the Ministry of Industry and Energy with the numbers AP 1070 FBZ 2330.

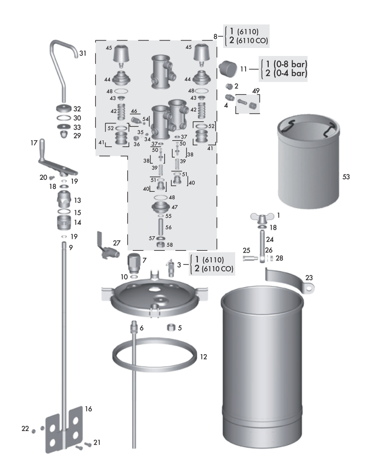
FRANCE - Constructed according to CODAP standard, and in accordance with the Ministerial Orders dated 18/01/43.

GREAT BRITAIN - Constructed according to standards BRITISH STANDARD 1101-1977.

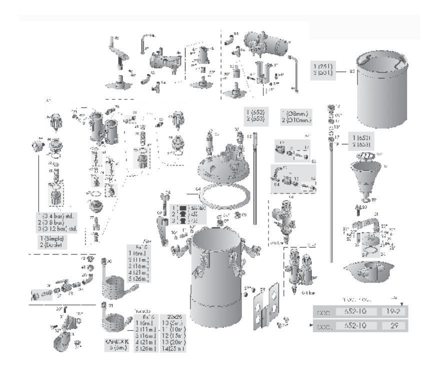
GERMANY - Constructed according to standards A.D. MERKBLÄTTER.

10. LIST OF SPARES

Line 6110 spare parts, see page No 8.



Line 652/653 spare parts, see page No 8.



11. GUARANTEE CONDITIONS

This guarantee has been manufactured with strict precision an d has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for 2 years, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all nanufacturind defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will became invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the peiod of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equallu applicable to damages arising during consultation, trainingand demostration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No gurantee claims shall be acepted for equipament for which SAGOLA has noduly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.

12. DECLARATION OF CONFORMITY

In accordance with Directive 97/23/CE

Manufacturer: **SAGOLA S.A.**

Adress: **Calle Urartea, 6 · 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) · SPAIN**

Hereby declares that the product: PRESSURE POT

Brand: **SAGOLA**

Model: 6110 Inox / 6110 Co Inox / 652 Inox / 653 Inox

The pressure unit meets requeriments established in Directive **97/23/CE**

The complete technical documentation and service instructions for the product are available in the original version and in the EC languages of users.

In Vitoria-Gasteiz, on 01/03/2014

General Manager

CONDICIONES DE GARANTÍA · GUARANTEE CONDITIONS · CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIEBENDINGUNGEN · CONDIÇÕES DA GARANTIA · CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft:/ Povoaçao: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: /Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA®

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di aacquisto:

CONDICIONES DE GARANTÍA · GUARANTEE CONDITIONS · CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIEBENDINGUNGEN · CONDIÇÕES DA GARANTIA · CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft:/ Povoaçao: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: /Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA®

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di aacquisto:



SAGOLA S.A.
Urartea, 6 · 01010 Vitoria-Gasteiz · SPAIN
Tel.: +34 945 214 150 · Fax: +34 945 214 147
e-mail: sagola@sagola.com · web: www.sagola.com

543 005 01